

SPIS TREŚCI / INHOUDSOPGAVE

TEATR W NIDERLANDACH I TEATR NIDERLANDZKI ZA GRANICĄ

THEATER IN DE LAGE LANDEN EN NEDERLANDS THEATER IN HET BUITENLAND

THEATRE IN THE LOW COUNTRIES AND DUTCH THEATRE ABROAD

Ter inleiding (Wilken ENGELBRECHT)	7
--	---

ROZPRAWY / VERHANDELINGEN

LITERATUROZNAWSTWO / LETTERKUNDE

Benjamin BOSSAERT, <i>Nederlandbeelden in Oorlog met het kleine Nederland</i> (1965). Een nooit opgevoerde twee-akter van Rudolf Sloboda	11
Obrazy Niderlandów w nigdy niewystawionej dwuaktowej sztuce Rudolfa Slobody <i>Wojna z małymi Niderlandami</i> (1965) (Streszcz.)	25
Images of the Netherlands in <i>War with the Little Netherlands</i> (1965): An Unstaged Two-Act Play by Rudolf Sloboda (Sum.)	25
Jana ENGELBRECHTOVÁ, Latijns schooldrama in de Nederlanden	27
Łaciński teatr szkolny w Niderlandach (Streszcz.)	39
Latin School Drama in the Low Countries (Sum.)	39
Albert GIELEN, Poëzie is ook weer geluid. Woordkunst als podiumkunst.	41
Poezja to także dźwięk. Sztuka słowa jako sztuka performatywna (Streszcz.) . .	58
Poetry Is Also Sound: The Art of Words as a Performing Art (Sum.)	58
Olga VAN MARION, Vondel of Lope de Vega? Over Spaans toneel en Nederlandse actrices	59
Vondel czy Lope de Vega? O teatrze hiszpańskim i niderlandzkich aktorkach (Streszcz.)	74
Vondel or Lope de Vega? On Spanish Theater and Dutch Actresses (Sum.) . . .	74

Jelica NOVAKOVIĆ-LOPUŠINA, De Servische vertaling van Heijermans' <i>Op Hoop van Zegen</i>	77
Serbskie tłumaczenie dramatu <i>Op Hoop van Zegen</i> Hermana Heijermansa (Streszcz.)	95
The Serbian Translation of Heijermans's <i>Op Hoop van Zegen</i> (Sum.)	95
Marcin POLKOWSKI, Het beeld van Polen en de Poolse maatschappij aan de vooravond van de Januariopstand (1863/64) in Albrecht Rodenbachs <i>Studenten van Warschau. Poolsche Tafereelen</i> (1879)	97
Obraz Polski i społeczeństwa polskiego w przededniu powstania styczniowego (1863-1864) w dramacie <i>Studenten van Warschau. Poolsche tafereelen</i> (<i>Warszawscy uczniowie. Sceny polskie</i>) (1879) Albrechta Rodenbacha (Streszcz.) . .	111
The Image of Poland and Polish Society on the Eve of the January Uprising (1863–1864) in Albrecht Rodenbach's Drama <i>Studenten van Warschau. Poolsche tafereelen</i> (<i>Students of Warsaw. Polish Scenes</i>) (1879) (Sum.)	112

JĘZYKOZNAWSTWO / TAALKUNDE

Pim VAN DER HORST, Boventitelen als vorm van audiovisueel vertalen en de receptie ervan in moderne operavoorstellingen in Nederland	113
Nadpisy operowe jako forma tłumaczenia audiowizualnego i ich recepcja we współczesnych spektaklach operowych w Niderlandach (Streszcz.)	127
Surtitles as a Form of Audiovisual Translation and Their Reception in Modern Opera Performances in the Netherlands (Sum.)	127
Beata POPLAWSKA, Zeg het met vis! Nederlandse en Poolse vis-metaforen en hun taalbeeld van de wereld	129
Jak ryba w wodzie! Niderlandzkie i polskie metafory ichtiologiczne i oparty na nich językowy obraz świata (Streszcz.)	141
Say It with Fish! Dutch and Polish Fish Metaphors and Their Linguistic Picture of the World (Sum.)	141
Kateřina ŠEVČÍKOVÁ LEPKOVÁ, Praten is spelen. De rol van sociale context in de communicatie	143
Rozmowa to gra. Rola kontekstu społecznego w komunikacji (Streszcz.)	153
Talking Is Playing: The Role of Social Context in Communication (Sum.)	153
Table of Contents	155